

Magyar választójogi glosszárrium

Összeállította: Igazságügyi Minisztérium, 2022

Hungarian Election Glossary

Compiled by the Ministry of Justice, Hungary, 2022

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
ajánlóív	A választókerületben az indulhat jelöltként az országgyűlési vagy önkormányzati választáson, akit a választókerületi választópolgárok a szükséges számban ajánlanak. Az ajánlások gyűjtése ajánlóíveken történik.
recommendation sheet	A person who wishes to stand for election in a constituency needs a certain number of supporting signatures (recommendations) from the voters of the constituency to be registered as candidate. Recommendations are gathered on recommendation sheets.
aktív választójog	A választójog két összetevője az aktív és a passzív választójog. Az aktív választójog a választáson való részvételhez, a szavazáshoz fűződő jogot jelenti. Ld. választójog, passzív választójog.
active suffrage	The two components of suffrage are active and passive suffrage. Active suffrage refers to the right to vote at the election. See suffrage, passive suffrage.
aláírásgyűjtés	A népszavazás kezdeményezéséhez szükséges aláírások összegyűjtésének folyamata. Az Országgyűlés köteles elrendelni az országos népszavazást, ha az aláírásgyűjtő ívek legalább kétszázézer aláírást tartalmaznak. Ha ennél kevesebb, de legalább százezer aláírás támogatja a kezdeményezést, az Országgyűlés elrendelheti a népszavazást. A helyi népszavazáshoz szükséges aláírásszámot a helyi önkormányzat határozza meg.
signature gathering	A process of collecting signatures to fulfil the signature requirement for initiating a referendum. If the number of signatures on the signature gathering forms is at least two hundred thousand, the National Assembly must order a national referendum. If the number of signatures of support is lower but at least one hundred thousand, the National Assembly may order the referendum. For local referendums, the signature threshold is set by the local government. Note: Signature gathering can be referred to also as circulation.
általános választás	A képviseleti szerv (pl. Országgyűlés, helyi önkormányzat képviselő-testülete) megbízatásának lejártával a jogszabályban meghatározott rendben és időben, megtartott választás, amelyen rendszerint az összes képviselői hely betöltésre kerül. Ld. időközi választás.
general election	Regular election held in accordance with and as scheduled in the law upon the expiry of the term of office of an elected body (e.g. National Assembly, local government representative body), where usually all members of the elected body are elected. See by-election.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
általános választójog	<p>A választójog alapelve, amelynek értelmében a lehető legszélesebb személyi kör számára biztosítani kell a választójogot.</p> <p>Az Alaptörvény értelmében a választópolgárok általános és egyenlő választójog alapján, közvetlen és titkos szavazással, a választók akaratának szabad kifejezését biztosító választáson választják meg az országgyűlési képviselőket, valamint a helyi önkormányzati képviselőket és a polgármestereket. Fő szabály szerint minden nagykorú magyar állampolgár rendelkezik aktív és passzív választójoggal. Az Alaptörvény a bűncselekmény elkövetését és a belátási képesség korlátozottságát jelöli meg természetes kizáró okként, egyúttal azonban azt is rögzíti, hogy a választójogból való kizárásról csak a bíróság dönthet.</p>
universal suffrage	<p>According to this principle of electoral law, all adults who satisfy the requirements established by law must be given the right to vote and to stand for election.</p> <p>According to the Fundamental Law of Hungary, the voters elect the Members of the National Assembly, the local government representatives and the mayors by universal and equal suffrage in a direct and secret ballot, in elections which guarantee the free expression of their will. As a general rule, every adult Hungarian citizen has active and passive suffrage. According to the Fundamental Law, one can be disenfranchised (i.e. deprived of the right of suffrage) only by the court and exclusively for the commission of a criminal offence or for having limited mental capacity</p>
arányos választási rendszer	<p>A választási rendszerek három alaptípusa az arányos választási rendszer, a többségi választási rendszer és a vegyes rendszer. Az arányos választási rendszerben a mandátumok a szavazatok arányában kerülnek kiosztásra, így a létrejövő képviseleti szerv összetétele pontosabban tükrözi a választói akaratot.</p>
proportional electoral system	<p>Three basic types of electoral systems can be distinguished: proportional electoral system, majoritarian electoral system and mixed electoral system. In a proportional electoral system, seats are allocated in proportion to votes, thus allowing for a more accurate reflection of the will of the voters in the composition of the elected body.</p>
átjelentkezéssel szavazás	<p>Az egyes választási rendszerek különféle alternatív szavazási megoldásokat kínálnak azon választópolgárok számára, akik a választás napján nem tudnak megjelenni a számukra kijelölt szavazóhelyiségben. Ezekre az angol nyelvű szakirodalomban összefoglalóan kényelmi szavazásnak („convenience voting”) nevezett módozatokra példa a magyar választójogi szabályozásban nem létező korai szavazás („early voting”) és megbízott útján történő szavazás („proxy voting”), valamint a nálunk is ismert levélben szavazás és átjelentkezéssel szavazás. Ld. levélben szavazás.</p> <p>Az átjelentkezéssel szavazás azt az eljárást jelenti, amelynek keretében az átjelentkezéssel szavazó választópolgár – kérelmére – a magyarországi lakcíme szerinti szavazókörtől eltérő magyarországi szavazókörben adhatja le szavazatát.</p>
absentee voting	<p>Electoral systems offer various alternative voting methods for voters who are unable to attend the polling station to which they are normally allocated on voting day. Collectively defined as convenience voting, these include early voting and proxy voting (neither of them is used in Hungary) as well as postal voting and absentee voting (both used in Hungary).</p> <p>In Hungary, absentee voting means the procedure followed when a voter (absentee voter) casts his or her vote in a polling district within the territory of Hungary other than the one in which the voter is registered to vote according to his or her address.</p> <p>Note: While in a narrower sense absentee voting refers to voting at a different location (as it is used in Hungary), in a broader sense it can also include proxy voting and postal voting. See postal voting.</p>

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
egyéni lista	A legfeljebb 10.000 lakosú település helyi önkormányzati választásán induló jelöltek nevét tartalmazó választási lista. Ld. egyéni listás választási rendszer.
multi-member list	Electoral list with the names of candidates who stand for local government election in a settlement with not more than 10,000 inhabitants in Hungary. See multi-member list electoral system.
egyéni listás választási rendszer	A legfeljebb 10.000 lakosú településeken a helyi önkormányzat képviselő-testületének tagjait az ún. egyéni listás választási rendszer szabályai szerint választják meg. A település egyetlen többmandátumos választókerületet alkot, amelyben a választópolgár a szavazólapon feltüntetett jelöltek közül legfeljebb annyi jelöltre adhatja le a szavazatát, ahány képviselőt meg kell választani. A legtöbb szavazatot kapó jelöltek szereznek képviselői mandátumot. Ha a megválasztott képviselők száma kevesebb, mint a betöltendő képviselői helyek száma, időközi választást kell kiírni. Az ilyen típusú, nem arányos, több győztest eredményező, egyéni jellegű választási rendszert többszörös nem-átruházható szavazati rendszernek („multiple non-transferable vote”) vagy blokkszavazásnak („block voting”) is nevezik. Ld. egyéni lista.
multi-member list electoral system	In settlements with not more than 10,000 inhabitants in Hungary, the members of the local government’s representative body are elected using a so-called multi-member list electoral system. The settlement forms a single multi-member constituency, in which the voters can cast their votes for as many candidates on the ballot paper as there are seats to be filled. The candidates with the most votes receive the seats. If the number of the representatives-elect is less than the seats to be filled, a by-election must be called. Non-proportional multi-winner electoral systems like this are often referred to as “multiple non-transferable vote” or “(plurality) block voting”. See multi-member list.
egyéni választókerület	Olyan választási körzet, amelyben jelöltekre (és nem listákra) lehet szavazni, és amelyből egyetlen képviselő jut a képviselői szervbe. Az országgyűlési választáson az ország területe 106 országgyűlési egyéni választókerületre (OEVK) oszlik. A helyi önkormányzati választáson az egyéni választókerületek száma az adott település népességszámától függ. A legfeljebb 10.000 lakosú települések egyetlen választókerületet alkotnak, amelyben azonban az önkormányzat összes képviselőjét megválasztják (ún. többmandátumos választókerület).
single-member constituency	Electoral district in which voters vote for candidates (and not for lists) and elect one single representative. In parliamentary elections, there are currently 106 parliamentary single-member constituencies in Hungary. In local government elections, the number of single-member constituencies depends on the number of inhabitants in the settlement concerned. A settlement with not more than 10,000 inhabitants forms a single constituency, in which, however, voters elect all local government representatives (multi-member constituency).
egyéni választókerületi jelölt	Olyan személy, aki a választáson egyéni választókerületben indul jelöltként. Ld. egyéni választókerület.
single-member constituency candidate	Person who stands for election in a single-member constituency. See single-member constituency.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
egyenlő választójog	<p>A választójog egyenlőségének elve garantálja, hogy minden szavazásra jogosult azonos értékű szavazattal rendelkezzen a választáson. Egyúttal a mandátumok kiegyensúlyozott választókerületi megoszlását is jelenti.</p> <p>Az Alaptörvény értelmében a választópolgárok általános és egyenlő választójog alapján, közvetlen és titkos szavazással, a választók akaratának szabad kifejezését biztosító választáson választják meg az országgyűlési képviselőket, valamint a helyi önkormányzati képviselőket és a polgármestereket.</p>
equal suffrage	<p>Equal suffrage is a principle of electoral law that guarantees that every eligible voter can participate in the election and requires that every vote count the same. It also entails a balanced distribution of mandates among constituencies.</p> <p>According to the Fundamental Law of Hungary, the voters elect the Members of the National Assembly, the local government representatives and the mayors by universal and equal suffrage in a direct and secret ballot, in elections which guarantee the free expression of their will.</p>
eredményes népszavazás	<p>A népszavazás akkor eredményes, ha az érvényesen szavazó választópolgárok több mint fele a megfogalmazott kérdésre azonos választ adott. Az érvényes és eredményes népszavazáson hozott döntés országos népszavazás esetében az Országgyűlésre, helyi népszavazás esetében a képviselő-testületre kötelező. Ld. érvényes népszavazás.</p>
conclusive referendum	<p>The outcome of a referendum is deemed conclusive if more than half of those voting validly have given the same answer to the question asked. A decision made in a valid and conclusive national referendum and a valid and conclusive local referendum is binding on the National Assembly and the local representative body, respectively. See valid referendum.</p>
érvényes népszavazás	<p>A népszavazás akkor érvényes, ha a választópolgárok több mint fele érvényesen szavazott. Az érvényes és eredményes népszavazáson hozott döntés országos népszavazás esetében az Országgyűlésre, helyi népszavazás esetében a képviselő-testületre kötelező. Ld. eredményes népszavazás.</p>
valid referendum	<p>A referendum is deemed valid if more than half of all voters have cast valid votes. A decision made in a valid and conclusive national referendum and a valid and conclusive local referendum is binding on the National Assembly and the local representative body, respectively. See conclusive referendum.</p>
fogyatékossgal élő választópolgárok segítése	<p>A fogyatékossgal élő választópolgárokat különböző eszközök, lehetőségek segítik választójoguk gyakorlásában: Braille-írással készült tájékoztatók és szavazósablonok, könnyített formában megírt tájékoztatók, mozgóurna, akadálymentes szavazóhelyiségek állnak rendelkezésükre.</p>
assistance to voters with a disability	<p>To facilitate their exercise of suffrage, voters with a disability can make use of various forms of assistance, such as information in braille and braille voting templates, easy read information material, mobile ballot box, and accessible polling stations.</p>
főjegyző	<p>Budapest főpolgármesteri hivatalának közigazgatási és szakmai vezetője. Ld. jegyző.</p>
chief clerk	<p>Chief administrative officer of the Budapest Administration. See local government clerk.</p>

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
független jelölt	Olyan jelölt, akit nem jelölő szervezet állít, tehát nem valamely párt vagy egyéb szervezet képviselőjében indul a választáson.
independent candidate	In Hungary, candidates in an election can be nominated by nominating organisations (usually political parties) or can run in their own name without representing such entities. The latter are called independent candidates. Note: In other electoral systems independent candidates are also known as unattached candidates.
helyi képviselő	Ld. helyi önkormányzati képviselő.
local representative	See local government representative.
helyi önkormányzat	Az Alaptörvény kimondja, hogy Magyarországon a helyi közügyek intézése és a helyi közhatalom gyakorlása érdekében helyi önkormányzatok működnek. A helyi önkormányzatoknak két típusuk van: a települési (város, község) és a területi (megye) önkormányzatok.
local government	According to the Fundamental Law of Hungary, local public affairs are managed and local public power is exercised by local governments. Local governments operate at settlement level (towns and villages) and regional level (counties).
helyi önkormányzati képviselő	A helyi közösség sorsának irányítása, a hatalom gyakorlása közvetett módon, helyi képviselőkön keresztül történik. A választópolgárok helyi önkormányzati képviselőket választanak a helyi képviselő-testületbe.
local government representative	In local communities the conduct of public affairs and the exercise of political power take place indirectly through local representatives. The voters elect local government representatives to a local representative body.
helyi önkormányzati választás	A helyi közösségben tartott választás, amelyen a választópolgárok megválasztják a helyi önkormányzat képviselő-testületének, illetve a megyében vagy a fővárosban a közgyűlésnek a tagjait. Az Alaptörvény értelmében a helyi önkormányzati választáson választhat és választható minden nagykorú magyar állampolgár és magyarországi lakóhellyel rendelkező nagykorú uniós polgár, továbbá választhat minden menekültként, bevándoroltként vagy letelepedettként elismert nagykorú személy. A polgármestereket és helyi képviselőket ötévente választják.
local government election	Election held in a local community to elect representatives to the representative body or, in a county or the capital, to the general assembly of the local government. According to the Fundamental Law of Hungary, in local government elections, every adult Hungarian citizen and every adult EU citizen with domicile in Hungary has the right to vote and to be voted for, and every adult person recognised as a refugee, immigrant or permanent resident in Hungary has the right to vote. Mayors and local representatives are elected every five years.
helyi választási bizottság	A helyi önkormányzati választáson és a helyi népszavazás alkalmával a településen működő, a jogszerűség felett őrködő választási bizottság. Ld. választási bizottság.
local election commission	A local election commission operates in every settlement of Hungary in the course of local government elections and local referendums to oversee compliance with the law. See election commission.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
helyi választási iroda	A választás, illetve a népszavazás lebonyolítása, valamint a helyi választási bizottság munkájának segítése céljából minden településen önálló helyi választási iroda működik a helyi önkormányzati választáson és a helyi népszavazás alkalmával. A helyi választási iroda vezetője a jegyző. Ld. jegyző, választási iroda.
local election office	For the purpose of conducting the election or referendum and assisting the local election commission, a separate local election office operates in every settlement of Hungary in the course of local government elections and local referendums. A local election office is headed by the clerk of the settlement concerned. See local government clerk, election office.
időközi választás	Az általános választásétól eltérő időpontban, valamilyen különleges okból (pl. a képviselő megbízatásának megszűnése, a képviseleti szerv feloszlatása) megtartott választás. Az általános választástól eltérően az időközi választás rendszerint nem az összes képviselő megválasztására, hanem csak a betöltetlen vagy megüresedett képviselői helyek betöltésére irányul. Ld. általános választás.
by-election	Election held for a special reason (e.g. vacancy, dissolution of the elected body) at a date outside the period scheduled for general election. Other than a general election, where all members of an elected body are elected, a by-election is usually held to fill only vacancies. See general election.
jegyző	A helyi önkormányzat közigazgatási és szakmai vezetője, akit a polgármester nevez ki. A jegyző vezeti a polgármesteri hivatalt, és gondoskodik az önkormányzat működésével kapcsolatos feladatok ellátásáról.
local government clerk	Chief administrative officer of the local government appointed by the mayor. The clerk manages the mayor's administration, and is in charge of performing the tasks related to the operation of the local government.
jelölő szervezet	Az a szervezet (rendszerint párt), amely jelöltet vagy listát állít a választásra. A jelölő szervezetet a választás kitűzését követően be kell jelenteni a Nemzeti Választási Bizottságnál.
nominating organisation	An entity (usually a political party) that nominates candidates or draws up a list for the election. A nominating organisation must be notified to the National Election Commission once the election date is set.
jelölt	A jogszabályi követelményeknek megfelelő választópolgár jelöltként indulhat a választáson. A választási bizottság azt a személyt veszi jelöltként nyilvántartásba, aki a választópolgároktól összegyűjtötte az szükséges számú (az országgyűlési választás esetében például 500) ajánlást (ld. ajánlóív). A jelölt indulhat egy jelölő szervezet (rendszerint párt) színeiben vagy független jelöltként is. Ld. független jelölt, jelölő szervezet.
candidate	Eligible voters who comply with the applicable requirements laid down in the law may stand as candidate in an election. In Hungary, to be officially registered as candidate with the competent election commission, one has to collect a certain number of supporting signatures (see recommendation sheet) from the voters (e.g. 500 recommendations for parliamentary election). A candidate can be nominated by a nominating organisation (usually a political party) or can run as independent candidate in his or her own name without representing such an entity. See independent candidate, nominating organisation.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
jelölt kiesése	A jelölt kiesése azt jelenti, hogy az érintett személy már nem minősül a választáson jelöltnek. A jelölt kiesik, ha a szavazás megkezdése előtt a jelölésről írásban lemond, a központi névjegyzékből törlésre kerül (pl. elhunyt), a választhatóság jogát elveszíti, vagy ha a választási bizottság a jelöltet állító jelölő szervezetet törli a nyilvántartásból. A kiesett jelölt nevét törölni kell a jelöltek nyilvántartásából és – ha már kinyomtatták őket – a szavazólapokról. A kiesett jelöltre leadott szavazat érvénytelen.
candidate drop out	A candidate drop out means that the person concerned no longer qualifies as a candidate in the election. In Hungary, a candidate drops out if he or she is deleted from the central electoral register (e.g. he or she dies), resigns from candidacy in writing, loses the right to stand as a candidate at the election, or the nominating organisation of the candidate is deleted from the register. The name of a drop-out candidate is to be deleted from the register and, if the ballot papers are already printed, crossed out on the ballot papers. Votes cast for a candidate who dropped out are invalid votes.
kedvezményes nemzetiségi mandátum	Az országgyűlési választáson az egyes nemzetiségek nemzetiségi listáról kedvezményes nemzetiségi mandátumot nyerhetnek, ha a nemzetiségi listára leadott szavazatok száma eléri az egy listás mandátumra jutó szavazatszám negyedét. Ha a nemzetiség nem kapott elég szavazatot ahhoz, hogy kedvezményes mandátumhoz jusson, nemzetiségi szószóval képviseltetheti magát az Országgyűlésben. Ld. nemzetiségi szószó. Részben eltérő szabályokkal a helyi önkormányzati választáson is van lehetőség arra, hogy a nemzetiség kedvezményesen jusson mandátumhoz.
preferential national minority mandate	In Hungarian parliamentary elections, a national minority can obtain a preferential national minority mandate if the number of votes cast for the national minority's list reaches one fourth of the vote number falling on one list mandate. A national minority that has not received enough votes to be allocated a preferential mandate is represented in the Hungarian National Assembly by a national minority advocate. See national minority advocate. Under slightly different rules, a national minority can obtain a preferential national minority mandate also in local government elections.
képviselő	Választójogi értelemben képviselő az a személy, akit a választópolgárok a választáson megválasztanak azzal a céllal, hogy képviselje őket, és fontos döntéseket hozzon az érdekükben.
representative	In terms of electoral law, a representative is a person elected by the voters in an election to represent them and to adopt important decisions in their interest.
kifogás	A kifogás a választásokhoz kapcsolódó jogorvoslati eszköz. Kifogást a választásra irányadó jogszabály, illetve a választás és a választási eljárás alapelveinek megsértésére hivatkozással, írásban lehet benyújtani a sérelmezett jogszabálysértés elkövetésétől számított három napon belül az illetékes választási bizottsághoz. A választási bizottság három napon belül dönt a kifogásról.
objection	In Hungary, objection is a legal remedy in relation to elections. Objections are to be submitted in writing, referencing a breach of the laws on the election or the fundamental principles of election and election procedure, to the competent election commission within three days after the commission of the objected violation. The election commission decides on the objection within three days.
közös jelölt	Több jelölő szervezet által közösen állított jelölt.
joint candidate	A candidate jointly nominated by two or more nominating organisations.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
közös lista	Több jelölő szervezet által közösen állított lista.
joint list	A list jointly drawn up by two or more nominating organisations.
közvetlen választójog	<p>A szavazásra irányadó választási alapelv, amelynek értelmében a választásra jogosultak közvetlenül vehetnek részt a szavazásban mint a hatalomgyakorlás egy formájában.</p> <p>Az Alaptörvény kimondja, hogy a nép a hatalmát elsősorban közvetve, választott képviselői útján gyakorolja, a hatalom gyakorlásában való közvetlen részvétel kivételes. Utóbbira jelentenek példát a választások. Az Alaptörvény értelmében a választópolgárok általános és egyenlő választójog alapján, közvetlen és titkos szavazással, a választók akaratának szabad kifejezését biztosító választáson választják meg az országgyűlési képviselőket, valamint a helyi önkormányzati képviselőket és a polgármestereket.</p>
direct suffrage	<p>According to this principle of electoral law, eligible voters can directly participate in the voting process, being a form of exercising power.</p> <p>In Hungary, in accordance with the Fundamental Law, the people exercise their power primarily indirectly through elected representatives, while their direct participation in the exercise of power is exceptional. Elections are an example of the latter. According to the Fundamental Law, the voters elect the Members of the National Assembly, the local government representatives and the mayors by universal and equal suffrage in a direct and secret ballot, in elections which guarantee the free expression of their will.</p>
külképviseleti szavazás	Ha azt a fogadó állam nem ellenzi, a szavazás napján külföldön tartózkodó választópolgár Magyarország külföldi diplomáciai és konzuli képviseletén is szavazhat, amennyiben felvették a külképviseleti névjegyzékbe.
voting at foreign mission	If the host state does not object to it, a voter who stays abroad on voting day may cast his or her vote at a diplomatic mission or consular post of Hungary operating abroad, provided that he or she is registered in the foreign mission electoral register.
levélben szavazás	<p>Az egyes választási rendszerek különféle alternatív szavazási megoldásokat kínálnak azon választópolgárok számára, akik a választás napján nem tudnak megjelenni a számukra kijelölt szavazóhelyiségben. Ezekre az angol nyelvű szakirodalomban összefoglalóan kényelmi szavazásnak („convenience voting”) nevezett módozatokra példa a magyar választójogi szabályozásban nem létező korai szavazás („early voting”) és megbízott útján történő szavazás („proxy voting”), valamint a nálunk is ismert levélben szavazás és átjelentkezéssel szavazás. Ld. átjelentkezéssel szavazás.</p> <p>A levélben szavazás lehetőségével a magyarországi lakcímmel nem rendelkező választópolgárok élhetnek. A Nemzeti Választási Iroda (NVI) szavazási levélsomagot juttat el a levélszavazást kérő választópolgár számára, aki a levélsomagban lévő nyomtatványokat (szavazólap, azonosító nyilatkozat) kitöltve, borítékban visszajuttatja az NVI-hez vagy bármelyik választási irodához. Levélben csak listára lehet szavazni, egyéni választókerületi jelöltre nem.</p>
postal voting	<p>Electoral systems offer various alternative voting methods for voters who are unable to attend the polling station to which they are normally allocated on voting day. Collectively defined as convenience voting, these include early voting and proxy voting (neither of them is used in Hungary) as well as postal voting and absentee voting (both used in Hungary). See absentee voting.</p> <p>Voters with no address in Hungary can make use of postal voting. The National Election Office (NEO) sends a postal voting package with the required forms (ballot paper, identification statement) to the voters who requested postal voting, and the voters return the completed forms in an envelope to NEO or an election office. Postal votes can be cast only for lists but not for single-member constituency candidates.</p>

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
lista kiesése	A lista kiesése azt jelenti, hogy egy, a választásra állított listára a választáson már nem lehet szavazni. A lista kiesik, ha a jelölő szervezet visszavonja a listát, a listán szereplő összes jelölt kiesik a szavazás megkezdése előtt, vagy ha a választási bizottság törli a nyilvántartásból a jelölő szervezetet. A kiesett listát törölni kell a jelöltek nyilvántartásából és – ha már kinyomtatták őket – a szavazólapokról. A kiesett listára leadott szavazat érvénytelen.
elimination of a list	The elimination of a list means that a list that was drawn up for the election cannot be voted for at the election. In Hungary, a list is eliminated if the nominating organisation withdraws the list, all candidates on the list drop out before the start of the voting, or if the election commission deletes the nominating organisation from the register. The eliminated list is to be deleted from the register and, if the ballot papers are already printed, crossed out on the ballot papers. Votes cast for an eliminated list are invalid votes.
mandátum	Politikai értelemben a választók által a megválasztott képviselőjüknek adott megbízás, felhatalmazás. Magát a választáson elnyert képviselői helyet is jelenti.
mandate seat	In political terms, mandate means the authority given by the voters to someone acting as their elected representative. Seat refers to the official position that a representative can win in an election.
mozgóurna	Ha a mozgásában gátolt választópolgár kéri, a szavazatszámláló bizottság mozgóurnát küld a lakására vagy tartózkodási helyére. A mozgóurna egy zárt doboz, amelyet a szavazatszámláló bizottság legalább két tagja visz el a mozgásában gátolt választópolgárhoz, hogy az bedobhassa szavazatát. A szavazás titkosságát és a választás tisztaságát ekkor is biztosítani kell.
mobile ballot box	If a voter with limited mobility so requests, the polling station commission sends a mobile ballot box to his or her home or place of residence. The mobile ballot box is a closed container escorted by at least two members of the polling station commission in which voters with limited mobility can place their ballot papers. In such an event too, the secrecy of voting and the integrity and fairness of the election must be ensured.
Nemzeti Választási Bizottság	A Nemzeti Választási Bizottság (NVB) egy folyamatosan működő választási bizottság, amelynek hét tagját az Országgyűlés választja kilenc évre, további tagjait pedig a pártok delegálják. Iránymutatást adhat ki a választási jogszabályok egységes értelmezésének biztosítása érdekében, megállapítja a választások országos eredményét, valamint elbírálja az alsóbb szintű választási bizottságok döntései elleni fellebbezéseket és a választással kapcsolatos jelentősebb kifogásokat. Ld. választási bizottság.
National Election Commission	The Hungarian National Election Commission (NEC) is a permanent election commission with seven members elected by the National Assembly for nine years, and further members delegated by political parties. The National Election Commission may issue guidelines to ensure a uniform interpretation of election legislation, establishes the national result of the elections, and assesses appeals submitted against decisions taken by a lower-level election commission and major objections relating to election. See election commission.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
Nemzeti Választási Iroda	A Nemzeti Választási Iroda (NVI) egy folyamatosan működő autonóm államigazgatási szerv, amely független, csak a törvénynek van alárendelve, feladatkörében nem utasítható, a feladatát más szervektől elkülönülten, befolyásolástól mentesen végzi. Az NVI látja el a választások lebonyolításához kapcsolódó adminisztratív feladatokat, segíti a Nemzeti Választási Bizottság munkáját, vezeti a központi névjegyzéket, lebonyolítja a közbeszerzési eljárásokat, gondoskodik a logisztikai és pénzügyi feladatok ellátásáról, megszervezi az igazgatási és informatikai próbákat, gondoskodik a nyomtatványok előállításáról és szállításáról. Ld. választási iroda.
National Election Office	The National Election Office (NEO) is a permanent autonomous state administration organ, which is independent and only subordinated to the law; it may not be instructed in relation to its functions; and performs its responsibilities independently of other organs and free from undue influence. The NEO is responsible for performing the administrative tasks relating to the conduct of elections, such as assisting the National Election Commission, maintaining the central electoral register, conducting public procurement procedures, providing logistical and financial services, organising administrative and IT tests, and ensuring the production and delivery of forms. See election office.
nemzetiség	<p>A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény értelmében nemzetiség az a legalább egy évszázada Magyarországon honos népcsoport, amely kisebbségben él, saját nyelvvel, kultúrával és hagyományokkal rendelkezik, továbbá összetartozás-tudatáról tesz bizonyosságot. Az Alaptörvény államalkotó tényezőkként tekint a nemzetiségekre, és garantálja jogukat önazonosságuk szabad vállalásához, anyanyelvük használatához, valamint helyi és országos önkormányzatok létrehozatalához.</p> <p>Magyarországon jelenleg 13 elismert nemzetiség él: bolgár, görög, horvát, lengyel, német, örmény, roma, román, ruszin, szerb, szlovák, szlovén és ukrán.</p>
national minority	<p>According to the National Minorities Act, national minorities are ethnic groups resident in Hungary for at least one century that live in minority communities, have their own language, culture and traditions, and manifest a sense of cohesion. The Fundamental Law of Hungary defines national minorities as constituent parts of the State and guarantees that they are granted the right to freely express and preserve their identity, use their mother tongue and establish their self-governments at both local and national level.</p> <p>There are currently 13 recognised national minorities living in Hungary: Bulgarian, Greek, Croatian, Polish, German, Armenian, Roma, Romanian, Rusyn, Serbian, Slovak, Slovene and Ukrainian.</p>
nemzetiségi önkormányzat	Az Alaptörvény garantálja a Magyarországon élő nemzetiségek helyi (települési és megyei) és országos önkormányzatok létrehozatalához való jogát. A nemzetiségi önkormányzatok feladata a nemzetiségeket megillető jogok érvényesítése és érdekeik képviselete. Ld. nemzetiség.
national minority self-government	The Fundamental Law of Hungary guarantees that national minorities living in Hungary are granted the right to establish their self-governments at both local level (in settlements and in counties) and national level. A national minority self-government is responsible for enforcing the rights and protecting the interests of the national minority concerned. See national minority.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
nemzetiségi önkormányzati választás	Az Alaptörvény garantálja a Magyarországon élő nemzetiségek helyi (települési és megyei) és országos önkormányzatok létrehozatalához való jogát. A nemzetiségi önkormányzatok a helyi önkormányzati választással egy napon tartott választás eredményeképpen alakulnak meg. A nemzetiségi szervezetek által állított jelöltekre a nemzetiségi névjegyzékben regisztrált választópolgárok adhatják le szavazataikat. Ld. nemzetiség.
national minority self-government election	The Fundamental Law of Hungary guarantees that national minorities living in Hungary are granted the right to establish their self-governments at both local level (in settlements and in counties) and national level. The national minority self-governments are established by way of elections held on the same day as local government elections. In national minority self-government elections, the candidates are nominated by national minority organisations and can be voted for only by voters who are recorded in the national minority register. See national minority.
nemzetiségi szószóló	Ha egy nemzetiség nem jut képviselői helyhez az országgyűlési választáson, akkor az adott nemzetiséget a nemzetiségi lista első helyén szereplő jelölt nemzetiségi szószólóként képviselheti az Országgyűlésben. A nemzetiségi szószóló a parlamenti képviselőnél kevesebb joggal rendelkezik, nem szavazhat, és csak a nemzetiséget érintő napirendi pontok során szólalhat fel. Felszólalását anyanyelvén is megtarthatja. Ld. nemzetiség.
national minority advocate	If after parliamentary election, a national minority remains without a seat in the Hungarian National Assembly, the first-ranked candidate on the national minority's list will represent the national minority in the Hungarian legislature as a national minority advocate. A national minority advocate has less rights than a Member of the National Assembly, is not allowed to vote, and may speak only if the agenda item affects the national minority. When given the floor, the national minority advocate may speak in his or her mother tongue. See national minority.
népszavazás (helyi / országos)	A népszavazás a közvetlen demokrácia legfontosabb eszköze. Azáltal, hogy a nép közvetlenül hoz döntést egy kérdésben, a népszavazáson született döntés nagyobb legitimitációt kap. Magyarországon országos és helyi népszavazás is tartható. Egyes kérdésekről nem lehet népszavazást tartani, ezeket az Alaptörvény, illetve törvény határozza meg. Az érvényes és eredményes népszavazás eredménye kötelező az Országgyűlésre, illetve –helyi népszavazás esetén – a helyi önkormányzat képviselő-testületére. Ld. eredményes népszavazás, érvényes népszavazás.
referendum (local / national)	The most important means of direct democracy. The direct involvement of the people in decision making provides stronger legitimacy to a decision taken at a referendum. In Hungary, referendums can be held at both national and local level. The Fundamental Law and other laws specify the issues that cannot be the subject of a referendum. The outcome of a valid and conclusive referendum is binding on the National Assembly and, for a local referendum, the local government. See conclusive referendum, valid referendum.
névjegyzék	A választáson választójoggal rendelkezők nyilvántartása. A választási szervek a névjegyzék segítségével ellenőrzik a szavazni szándékozók választójogosultságát.
electoral register	The electoral register lists those persons who have the right to vote at an election. Election bodies check the eligibility of those wishing to vote using the electoral register.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
országgyűlési egyéni választókerületi választási bizottság	Az országgyűlési választás, az európai parlamenti választás és az országos népszavazás idején az országgyűlési egyéni választókerület székhelyén működő, a jogszerűség felett őrködő választási bizottság. Ld. választási bizottság.
parliamentary single-member constituency election commission	A parliamentary single-member constituency election commission operates at the seat of every parliamentary single-member constituency of Hungary in the course of the parliamentary elections, the European Parliament elections and national referendums to oversee compliance with the law. See election commission.
országgyűlési egyéni választókerületi választási iroda	A választás, illetve népszavazás lebonyolítása, valamint az országgyűlési egyéni választókerületi választási bizottság munkájának segítése céljából minden országgyűlési egyéni választókerületi székhelyen országgyűlési egyéni választókerületi választási iroda működik az országgyűlési választás, az európai parlamenti választás és az országos népszavazás idején. Az országgyűlési egyéni választókerületi választási iroda vezetője a székhelytelepülés jegyzője. Ld. jegyző, választási iroda.
parliamentary single-member constituency election office	For the purpose of conducting the election or referendum and assisting the parliamentary single-member constituency election commission, a parliamentary single-member constituency election office operates at the seat of every parliamentary single-member constituency of Hungary in the course of the parliamentary elections, the European Parliament elections and national referendums. A parliamentary single-member constituency election office is headed by the clerk of the seat settlement. See local government clerk, election office.
országgyűlési választás	A nemzeti törvényhozás, az Országgyűlés tagjainak megválasztását célzó választás. Az Alaptörvény értelmében az országgyűlési választáson választhat és választható minden nagykorú magyar állampolgár. Az országgyűlési képviselőket négyévente, vegyes választási rendszerben választják. Ld. vegyes választási rendszer.
parliamentary election	Election held to select the members of the national legislature (in Hungary, the National Assembly). According to the Fundamental Law of Hungary, every adult Hungarian citizen has the right to vote and to be voted for in parliamentary elections. The Members of the National Assembly are elected every four years under a mixed electoral system. See mixed electoral system.
országos lista	A magyar országgyűlési választáson a jelölő szervezetként nyilvántartásba vett párt vagy egy nemzetiség országos listát állíthat, amelyen meghatározza a jelöltjei sorrendjét. Az országos listákon 93 mandátum szerezhető meg a választáson elért eredmények arányában. A megszerzett mandátumok a listán előzetesen meghatározott sorrendnek megfelelően kerülnek kiosztásra a jelöltek között. Az országos lista csak akkor szerezhet mandátumot, ha a rá leadott szavazatok aránya elérte a választási küszöböt. Ld. választási küszöb.
national list	In the Hungarian parliamentary elections, a political party that is registered as nominating organisation or a national minority can draw up a national list, on which it determines the order of its candidates. In total, 93 mandates can be allocated to national lists, in proportion to election results. The predetermined order shows which candidates obtain the mandates allocated to the list in question. Mandates will be allocated to a national list only if the share of votes cast for that list reaches the election threshold. See election threshold.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
pártlista	A magyar országgyűlési választáson a jelölő szervezetként nyilvántartásba vett párt országos listát állíthat, amelyen meghatározza a jelöltjei sorrendjét. A megszerzett mandátumok a listán előzetesen meghatározott sorrendnek megfelelően kerülnek kiosztásra a jelöltek között. Ld. országos lista.
party list	In the Hungarian parliamentary elections, a political party that is registered as nominating organisation can draw up a national list, on which it determines the order of its candidates. The predetermined order shows which candidates obtain the mandates allocated to the list. See national list.
passzív választójog	A választójog két összetevője az aktív és a passzív választójog. A passzív választójog a választhatóságot, a választáson való indulás jogát jelenti. Ld. választójog, aktív választójog.
passive suffrage	The two components of suffrage are active and passive suffrage. Passive suffrage refers to the right to be voted for, to stand as a candidate at the election. See suffrage, active suffrage.
szabad választójog	Választási alapelv, amelynek értelmében a választásra jogosultak szabad elhatározásuk alapján, mindenféle kényszer, fenyegetés és megfélemlítés nélkül gyakorolhatják választójogukat. Az Alaptörvény értelmében a választópolgárok általános és egyenlő választójog alapján, közvetlen és titkos szavazással, a választók akaratának szabad kifejezését biztosító választáson választják meg az országgyűlési képviselőket, valamint a helyi önkormányzati képviselőket és a polgármestereket.
free suffrage	According to this principle of electoral law, voters can exercise suffrage in accordance with their free choice, free from any form of pressure, threat and intimidation. According to the Fundamental Law of Hungary, the voters elect the Members of the National Assembly, the local government representatives and the mayors by universal and equal suffrage in a direct and secret ballot, in elections which guarantee the free expression of their will.
szavazás	Kollektív döntéshozatali módszer, amelynek során a közösség tagjai kifejezik véleményüket egy kérdéstről.
voting	A method of collective decision making, in which the members of the community express their opinion on a question.
szavazási értesítő	A választások előtt a Nemzeti Választási Iroda szavazási értesítőt küld a választópolgároknak, amelyben tájékoztatja őket a szavazóköri névjegyzékbe vételükről, azaz arról, hogy részt vehetnek a választáson. A szavazási értesítő minden fontos információt tartalmaz a választásról és a szavazásról.
poll card	Before elections, the National Election Office sends a poll card to the voters to inform them that they are recorded in the polling district electoral register and are eligible to vote. The poll card contains all important information relating to the election and voting.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
szavazatszámlláló bizottság	A szavazatszámlláló bizottságok választási bizottságok, amelyek minden választáson működnek. Feladatuk a szavazás tisztaságának, törvényességének ellenőrzése, és a választás szavazóköri eredményének megállapítása. Tagjaikat részben a települési önkormányzat képviselő-testülete választja, részben pedig a választáson induló független jelöltek, illetve a jelölő szervezetek delegálják. A szavazatszámlláló bizottság a szavazás napján a szavazóhelyiség megnyitásától a szavazatok megszámlolásáig és a választási iratoknak a választási irodába történő átszállításáig folyamatosan működik. Ellenőrzi a szavazni kívánó választópolgárok személyazonosságát, lepecsételi és a választópolgár számára átadja a szavazólapot, gondoskodik a mozgóurnás szavazás lebonyolításáról. Ld. választási bizottság, mozgóurna.
polling station commission	Polling station commissions are election commissions that operate at every election They oversee the legality and integrity of the voting process, and establish the election result in their polling districts. Their members are partly elected by the local government's representative body, and partly delegated by the independent candidates and the nominating organisations. The polling station commission operates continuously on voting day from the opening of the polling station until the votes are counted and election documents transported to the election office. It checks the identity of voters, places a stamp on the ballot papers before handing them over to the voters, and provides for the conduct of mobile voting. See election commission, mobile ballot box.
szavazófülke	Minden szavazóhelyiségben legalább két szavazófülkét alakítanak ki, amelyek célja annak biztosítása, hogy a választópolgárok a szavazatukat titkosan adhassák le.
polling booth	Every polling station is equipped with at least two polling booths. Polling booths are enclosed spaces that ensure that voters can secretly cast their vote.
szavazóhelyiség	Szavazófülkékkel és szavazóurnákkal felszerelt hivatalos helyiség, ahol az azonos szavazókörbe tartozó választópolgárok leadhatják szavazatukat, és ahol a szavazatszámlláló bizottság működik. Ld. szavazókör, szavazatszámlláló bizottság.
polling station	A physical location equipped with polling booths and ballot boxes where the voters of a polling district can cast their vote and the polling station commission works. See polling district, polling station commission.
szavazókör	A választási rendszer legkisebb területi egysége. A választókerületek szavazókörökre oszlanak, minden szavazókörben kijelölnek egy szavazóhelyiséget. A választópolgárok a lakcímük szerinti szavazókör területén kijelölt szavazóhelyiségben szavazhatnak. Minden településen van legalább egy szavazókör, és egy szavazókörre mintegy 600–1500 választópolgár jut.
polling district	The smallest electoral unit in Hungary. Constituencies are divided into polling districts, each of which has a polling station. Voters can vote at the polling station designated in the area of the polling district of their address. In each settlement, at least one polling district must be established, and each polling district must include approximately 600–1500 voters.
szavazólap	A választópolgár szavazatának leadására szolgáló, előre elkészített, a jelöltek, illetve pártok nevét tartalmazó nyomtatvány. A szavazatszámlláló bizottság a bal felső sarkában bélyegzőlenyomattal látja el a szavazólapot, amikor a választópolgár részére átadja a szavazóhelyiségben. Ld. szavazatszámlláló bizottság.
ballot paper	A preprinted form with the names of candidates and political parties used by voters to cast their vote. When handing over the ballot paper to the voter at the polling station, the polling station commission places a stamp in the top left corner of the form. See polling station commission.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
szavazóurna	Választásokon használt zárt doboz, amelybe a választók bedobják a szavazólapjukat. Minden szavazóhelyiségben legalább két szavazóurnát állítanak fel. Az urnákat úgy kell lezárni, hogy azokból az urna szétszedése nélkül ne lehessen eltávolítani szavazólapot. Ld. szavazólap.
ballot box	A closed container in which voters place their ballot papers during an election. Every polling station is equipped at least with two ballot boxes. Ballot boxes must be sealed in such a manner that ballot papers cannot be removed from them without taking the ballot box apart. See ballot paper.
területi választási bizottság	A helyi önkormányzati választáson és a helyi népszavazás alkalmával a megyében, illetve a fővárosban működő, a jogszerűség felett őrködő választási bizottság. Ld. választási bizottság.
regional election commission	A regional election commission operates in every county and the capital of Hungary in the course of local government elections and local referendums to oversee compliance with the law. See election commission.
területi választási iroda	A választás, illetve népszavazás lebonyolítása, valamint a területi választási bizottság munkájának segítése céljából minden megyében és a fővárosban területi választási iroda működik a helyi önkormányzati választáson és a helyi népszavazás alkalmával. A területi választási iroda vezetője a megyében a megyei önkormányzat jegyzője, a fővárosban pedig a fővárosi önkormányzat főjegyzője. Ld. jegyző, választási iroda.
regional election office	For the purpose of conducting the election or referendum and assisting the regional election commission, a regional election office operates in every county and the capital of Hungary in the course of local government elections and local referendums. A regional election office is headed by the clerk of the county government or, for the capital, by the chief clerk of Budapest Administration. See local government clerk, election office.
titkos választójog	A szavazásra irányadó választási alapelv, amelynek értelmében a választásra jogosultak titkosan adhatják le szavazatukat, és annak tartalma a választópolgár akaratán kívül álló okból nem kerülhet nyilvánosságra. Az Alaptörvény értelmében a választópolgárok általános és egyenlő választójog alapján, közvetlen és titkos szavazással, a választók akaratának szabad kifejezését biztosító választáson választják meg az országgyűlési képviselőket, valamint a helyi önkormányzati képviselőket és a polgármestereket.
secret suffrage	According to this principle of electoral law, voters can cast their votes in secrecy, and the content of the vote can in no way be disclosed for a reason outside the voter's control. According to the Fundamental Law of Hungary, the voters elect the Members of the National Assembly, the local government representatives and the mayors by universal and equal suffrage in a direct and secret ballot, in elections which guarantee the free expression of their will.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
többségi választási rendszer	A választási rendszereknek három alaptípusa különböztethető meg: az arányos választási rendszer, a többségi választási rendszer, valamint a vegyes rendszer. A többségi választási rendszerben az a jelölt szerzi meg a mandátumot, aki az egyéni választókerületben a szavazatok több mint felét (abszolút többségi rendszer) vagy a szavazatok többségét (relatív többségi rendszer) kapta.
majoritarian electoral system	Three basic types of electoral systems can be distinguished: proportional electoral system, majoritarian electoral system and mixed electoral system. In a majoritarian electoral system, the winning candidate in a constituency is the vote-getter who has attracted more than half of the votes (absolute majority system) or the most votes (relative majority system). Absolute majority system and relative majority system are also called majority system and plurality system, respectively.
töredékszavazat	Töredékszavazatnak minősülnek az egyéni választókerületben alulmaradó jelöltekre leadott szavazatok és a győztes jelöltnél a győzelemhez szükséges szavazatszámot felüli szavazatai. Az arányos mandátumeloszlás elősegítése érdekében a töredékszavazatok hozzáadódnak az adott jelölt pártjának pártlistájára leadott szavazatokhoz.
wasted vote	According to the Hungarian electoral system, wasted votes include both lost votes (votes for losing candidates in a single-member constituency) and excess votes (votes for a winning candidate in excess of the minimum needed to win). To support a proportional allocation of seats, the wasted votes of a candidate are added to the number of votes cast for the party list of the candidate's party.
választás	A választás a képviselői hatalomgyakorlás fontos eszköze. A választópolgárok meghatározott időközönként, szabályozott eljárásban meghozott döntése, amely révén egy vagy több személyt képviselőjükké vagy közhivatali tisztség betöltésére választanak meg. Magyarországon a következő választások léteznek: országgyűlési választás, európai parlamenti választás, helyi önkormányzati választás, nemzetiségi önkormányzati választás.
election	Election is a primary means of exercising power in representative democracy. It means a decision taken periodically by the voters in accordance with a formal procedure by which one or more persons are chosen as representatives or to hold public office. Elections in Hungary comprise the parliamentary election, the European Parliament election, the local government election and the national minority self-government election.
választás kiírása	Döntés a választás megtartásáról. Vö. választás kitűzése.
calling the election	Making a decision that an election will be held. Cf. setting a date for the election.
választás kitűzése	A választás időpontjának meghatározása. Vö. választás kiírása.
setting a date for the election	Making a decision on when an election will be held. Cf. calling the election.
választás napja	Az a nap, amikor a választópolgárok leadhatják szavazatukat.
election day	The day on which voters can cast their vote.

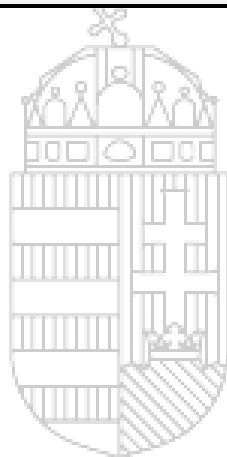
KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
választási bizottság	A választópolgárok független, kizárólag a törvénynek alárendelt, hatósági funkciót is betöltő választási szerve, amelynek elsődleges feladata a választási eredmény megállapítása, a választások tisztaságának, törvényességének biztosítása, a pártatlanság érvényesítése és szükség esetén a választás törvényes rendjének helyreállítása. A választási eljárásról szóló 2013. évi XXXVI. törvény értelmében választási bizottság a Nemzeti Választási Bizottság, a területi választási bizottság, az országgyűlési egyéni választókerületi választási bizottság, a helyi választási bizottság és a szavazatszámoló bizottság. A szavazatszámoló bizottságot kivéve minden választási bizottság mellett működik választási iroda.
election commission	An independent authoritative election body of the voters in Hungary, subordinated only to the law. Its primary task is to establish the result of the election, ensure its fairness and lawfulness, ensure impartiality and, if necessary, restore the lawful order of election. According to the Election Procedure Act, election commissions are the following: National Election Commission, regional election commission, parliamentary single-member constituency election commission, local election commission, and polling station commission. Every election commission is assisted by an election office, except for polling station commissions.
választási eljárás	A választás lebonyolítására szolgáló és a választással kapcsolatos cselekmények jogilag meghatározott rendje.
election procedure	The legally established order of acts aimed at conducting the election and connected to the election.
választási gyűlés	A választási gyűlés kampányeszköz, a választók tájékoztatását, a választói akarat befolyásolását célzó gyülekezési forma a kampány idején. Ld. választási kampány.
election rally	An election rally is a campaign tool, a form of assembly held during the period of election campaign to inform voters and to influence the will of voters. See election campaign.
választási iroda	A választási irodák a választás lebonyolításának kulcsszereplői, amelyek emellett a választási bizottságok titkársági teendőit is ellátják. Ellátják a választás előkészítésével, lebonyolításával kapcsolatos szervezési feladatokat, gondoskodnak a választópolgárok, jelöltek és jelölő szervezetek tájékoztatásáról, megszervezik a választási szervek tagjainak oktatását, működtetik a választási információs rendszereket, technikai háttérrel biztosítanak a szavazatok összesítéséhez. A választási eljárásról szóló 2013. évi XXXVI. törvény értelmében választási iroda a Nemzeti Választási Iroda, a területi választási iroda, az országgyűlési egyéni választókerületi választási iroda, a helyi választási iroda és a külképviseleti választási iroda.
election office	Election offices play a vital role in the conduct of elections and perform secretariat duties for election commissions. They carry out organisational tasks related to preparing and conducting elections, provide information to the voters, candidates and nominating organisations, organise trainings for the members of election bodies, operate an election information service, and provide technical assistance to aggregate the votes. According to the Election Procedure Act, election offices are the following: National Election Office, regional election office, parliamentary single-member constituency election office, local election office, and foreign mission election office.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
választási kampány	A választást megelőző időszakban (kampányidőszak), jogszabályban meghatározott keretek között folytatott tevékenység, amelynek célja a választói akarat befolyásolása. A választási kampányidőszak a szavazás napját megelőző 50. naptól a szavazás napján a szavazás befejezéséig tart. A kampány adott pártok, illetve jelöltek népszerűsítésére, programjuk bemutatására irányul. Az e célból igénybe vehető kampányeszköz lehet különösen a plakát, a közvetlen megkeresés, a politikai reklám és politikai hirdetés, valamint a választási gyűlés.
election campaign	Any activity performed in accordance with the requirements laid down in law during the period before election (campaign period) to influence the will of voters. In Hungary, the election campaign period lasts from the 50th day before voting day until the end of voting on voting day. Campaigns focus on promoting specific parties or candidates and presenting the political programme thereof. Campaign tools used for this purpose can be especially posters, direct contact, political commercials and advertisements, and election rallies.
választási küszöb	Az arányos (listás) választási rendszerekre jellemző intézmény, amely előírja, hogy a választáson induló pártok közül csak azok juthatnak képviselőhöz a törvényhozásban, amelyek elérték egy meghatározott szavazatarányt. A magyar országgyűlési választásokon alkalmazott küszöb 5%; ha két jelölő szervezet együtt állít listát, akkor 10%, és ha három vagy több jelölő szervezet együtt állít listát, akkor 15%. Nem szerezhethet mandátumot az a lista, amely a listákra leadott szavazatokból ezt az arányt nem érte el.
election threshold	Employed mainly in proportional electoral systems (party-list systems), election threshold refers to a certain minimum vote share that a political party participating in the election must achieve to obtain seats in the legislature. In the mixed electoral system of Hungary, election threshold is 5% of the votes cast for lists, or 10% for a list drawn up by two nominating organisations, or 15% for a list drawn up by three or more nominating organisations. Where a list does not reach the required percentage, no mandate will be allocated to that list.
választási rendszer	Általános értelemben a választási rendszer a teljes választási folyamatot szabályozó előírások összessége. Szűkebb értelemben a képviselői mandátumok elosztását meghatározó módszerek és technikák összessége. Az utóbbi értelemben a választási rendszerek három alaptípusa az arányos választási rendszer, a többségi választási rendszer és a vegyes rendszer. A magyar választási rendszer vegyes rendszer.
electoral system	In general terms, the electoral system is a set of rules that regulate the entire election process. In a narrower sense, this term refers to a set of methods and techniques that determine the allocation of seats. The three basic types of electoral systems in the latter sense are the following: proportional electoral system, majoritarian electoral system and mixed electoral system. The Hungarian electoral system is a mixed system.
választási részvétel	A választási részvétel megmutatja, hogy a választásra jogosult választópolgárok hány százaléka vett részt az adott választáson.
voter turnout	The percentage of eligible voters who participated in an election.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
választási szerv	<p>A választási folyamat vagy annak valamely eleme lebonyolításáért, megvalósításáért felelős szerv. A választási szervek feladatai közé tartozhat például a választói névjegyzék vezetése, a választójogosultság megállapítása, a szavazás lebonyolítása, a szavazatszámolás, az eredmény megállapítása és a választási kifogások elbírálása.</p> <p>A magyar választójogi rendszer választási szervei a választási bizottság és a választási iroda. Ld. választási bizottság, választási iroda.</p>
election body	<p>A body responsible for administering, conducting the election process or certain elements thereof. Election bodies can have powers to maintain the electoral register, verify voters' eligibility, conduct voting, count the votes, establish the result and assess election objections.</p> <p>The election bodies of the Hungarian electoral system are the election commission and the election office. See election commission, election office.</p>
választójog	<p>A képviseleti szervek létrehozásának módját, a választójogosultságra, a választási rendszerre, valamint a választási eljárásra vonatkozó szabályokat meghatározó jogszabályok összessége.</p>
electoral law	<p>Electoral law is a set of pieces of legislation that determine how to establish elected bodies, define eligibility to vote, and shape the electoral system and electoral procedure.</p>
választójog	<p>Politikai alapjog, amely lehetővé teszi az egyén számára a hatalom gyakorlásában és a közügyek vitelében, azaz a képviseleti szerv megválasztásában és a népszavazáson való részvételt. A választójog nem abszolút jog, tehát korlátozható, azonban a korlátozások nem lehetnek diszkriminatívák vagy észszerűtlenek. A választójog rendszerint állampolgársághoz és/vagy lakóhelyhez, valamint életkorhoz kötött. Magyarországon a választójogot csak a bíróság korlátozhatja, és kizárólag bűncselekmény elkövetése vagy a belátási képesség korlátozottsága miatt.</p> <p>A választójog két összetevője az aktív és a passzív választójog. Ld. aktív választójog, passzív választójog.</p>
suffrage	<p>Suffrage is the right to vote and to be voted for. It is a fundamental right that enables people to take part in the exercise of political power and the conduct of public affairs, that is, in the election of their elected bodies and in referendums. The right of suffrage is not absolute and may be subject to limitations, which, however, must not be discriminatory or unreasonable. Prerequisites to suffrage are usually citizenship and/or residence, and age. In Hungary, only courts can restrict suffrage, and exclusively for the commission of crime or for having limited mental capacity.</p> <p>The two components of suffrage are active and passive suffrage. See active suffrage, passive suffrage.</p>
választójogból való kizárás	<p>A választójog alanyai közül való kizárás, a választójog teljes korlátozása.</p>
deprivation of suffrage	<p>Complete restriction of the right of suffrage, disenfranchisement.</p>

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
választójoggal nem rendelkező polgár	Azok a személyek, akiknél a törvényben meghatározott természetes kizáró okok valamelyike fennáll, nem élhetnek választójogukkal. Az Alaptörvény a bűncselekmény elkövetését és a belátási képesség korlátozottságát jelöli meg természetes kizáró okként, egyúttal azonban azt is rögzíti, hogy a választójogból való kizárásról csak a bíróság dönthet. Ez alapján választójoggal nem rendelkező polgár az a nagykorú, valamint az a tizenhetedik életévét betöltött kiskorú polgár, aki a belátási képességének korlátozottsága miatt a választójogból kizárt; aki a büntetőeljárásban elrendelt intézeti kényszergyógykezelését tölti; akit a bíróság a közügyektől eltiltott; és aki szabadságvesztés-büntetését tölti. Ld. választójog.
citizen without suffrage	Where any of the grounds for disenfranchisement specified by the law exists in relation to a person, the person concerned is forbidden to exercise his or her suffrage. According to the Fundamental Law of Hungary, one can be disenfranchised (i.e. deprived of the right of suffrage) only by the court and exclusively for the commission of a criminal offence or for having limited mental capacity. Based on this provision, citizens without suffrage are citizens above the age of seventeen years who are deprived of suffrage because their ability required for taking care of their own affairs is reduced; who are in an institution under compulsory psychiatric treatment ordered in a criminal proceeding; who are excluded from participating in public affairs; and who are serving a sentence of imprisonment. See suffrage.
választójogosultság	Ld. választójog.
eligibility to vote	See suffrage.
választókerület	Választási területi egység, amelyben a választásra jogosultak dönthetnek egy vagy több képviselői hely betöltéséről. A választási rendszer típusától függően a választókerület lehet egymandátumos (a választókerületi választópolgárok egy képviselőt választanak) és többmandátumos (a választókerületi választópolgárok több képviselőt választanak). Az országgyűlési választáson egymandátumos választókerületeket alkalmaznak. A helyi önkormányzati választáson a legfeljebb 10.000 lakosú településeken többmandátumos választókerületekben (ld. egyéni listás választási rendszer), az ennél nagyobb településeken egymandátumos választókerületekben választhatják meg képviselőiket a választópolgárok.
constituency	Electoral district into which voters are organised to elect representative(s) to an elected body, such as the legislature. Depending on the type of electoral system, a constituency may be represented by one representative (single-member constituency) or by several representatives (multi-member constituency). In Hungary, single-member constituencies are used in parliamentary elections. In local government elections, the voters in a settlement with not more than 10,000 inhabitants elect their representatives in multi-member constituencies (see multi-member list electoral system), while single-member constituencies are used in settlements with more inhabitants. Note: In addition to referring to electoral district, the term “constituency” means also the body of voters of an electoral district
választópolgár	Az a személy, aki jogosult részt venni a választáson, azaz választójoggal rendelkezik. Fő szabály szerint minden nagykorú magyar állampolgár rendelkezik aktív és passzív választójoggal. Ld. választójog, választójoggal nem rendelkező polgár.
voter	A person who is eligible to participate in an election, that is, has the right of suffrage. As a general rule, every adult Hungarian citizen has active and passive suffrage. See suffrage, citizen without suffrage.

KIFEJEZÉS / TERM	MAGYARÁZAT / DEFINITION
vegyes választási rendszer	<p>A választási rendszereknek három alaptípusa különböztethető meg: az arányos választási rendszer, a többségi választási rendszer, valamint a vegyes rendszer. A vegyes rendszer ötvözi a többségi és az arányos rendszerek jellemzőit: a képviselőket részben többségi, részben arányossági elven választják.</p> <p>A magyar országgyűlési választásokon vegyes választási rendszert alkalmaznak: a 106 egyéni választókerületben a (relatív) többségi elv alapján nyerhető mandátum, a listáról megszerezhető 93 mandátum pedig az arányosságot hivatott erősíteni.</p>
mixed electoral system	<p>Three basic types of electoral systems can be distinguished: proportional electoral system, majoritarian electoral system and mixed electoral system. A mixed system combines the elements of the proportional and the majoritarian systems: representatives are elected partly by majority vote and partly by proportional representation.</p> <p>In Hungary, the electoral system used for the election of the Members of the National Assembly is a mixed electoral system: relative majority (also referred to as plurality) voting is used in the 106 single-member constituencies, and the proportionality element appears in the remaining 93 seats being allocated to party lists.</p>



MINISTRY OF JUSTICE
HUNGARY